

Általános értékesítési feltételek az Ügyfél és az AMPLEXOR International S.A. és annak valamennyi leányvállalata („AMPLEXOR”) közötti üzleti kapcsolatokra vonatkozóan

A. Általános rendelkezések

I. A feltételek hatálya, szerződéskötés

1. Az Ügyfelek bármely megrendelésére a következő feltételek vonatkoznak. Ezeket a feltételeket kell alkalmazni a megrendelő fél által leadott jövőbeni, kiegészítő és utólagos megrendelésekre is, még akkor is, ha ezek a feltételek nincsenek kifejezetten meghatározva alkalmazandóként az ilyen jövőbeni és későbbi megrendelésekre.
2. Az Ügyfél köteles rendszeresen megtekinteni a következő feltételeket annak érdekében, hogy tájékozott legyen a rendelkezések esetleges módosításairól vagy kiegészítéseiről.
3. Az Ügyfél és/vagy az Ügyféllel szerződéses kapcsolatban álló harmadik felek feltételei semmilyen esetben sem alkalmazhatók, még akkor sem, ha az AMPLEXOR nem kifejezetten utasítja el azokat a feltételeket, vagy az azokat tartalmazó vagy azokra hivatkozó tartalmat.
4. Az AMPLEXOR jogosult az általa adott árajánlatokat megváltoztatni, kivéve, ha azokat kifejezetten kötelező érvényűként adják meg, vagy egy konkrét elfogadási időszakot tartalmaznak. Szerződés akkor emelkedik érvényre, amikor az AMPLEXOR írásban vagy elektronikus formában visszaigazolja a megrendelést, vagy megkezdzi az Ügyfél által tett megrendelés teljesítését.
5. Eltérő rendelkezés hiányában az árajánlatokat, a számlákat és a megrendeléseket írásos és/vagy elektronikus formában kell megtenni és kiállítani.
6. Az e feltételektől eltérő bármilyen megállapodást írásos formában kell rögzíteni.

II. Díjak és fizetési módok

1. Az AMPLEXOR árai a megadott pénznemben értendők és a hűa érvényes, jog szerinti, helyi mértéke alkalmazandó rájuk¹.
2. Az olyan megrendelések esetében, amelyek teljesítési ideje előreláthatóan több mint két hónap,

az AMPLEXOR a teljes költségnek az Ügyféllel egyeztetett százalékos arányában meghatározott előlegre jogosult, és havonta állítja ki az addig nyújtott szolgáltatásokra vonatkozó számlákat mindaddig, amíg a teljes díj megfizetése meg nem történik.

3. Elnyő megállapodás vagy az alkalmazandó jog elnyő rendelkezése hiányában minden kifizetés a számla kiállításától számított 30 napon belül esedékes.
4. Amennyiben kifizetési kérelem teljesítése az Ügyfél pénzügyi helyzetének a szerződéskötést követően felmerült vagy ismertté vált megromlása következtében veszélyben van, úgy az AMPLEXOR jogosult arra, hogy előleg megfizetését kérje, visszatartsa a még nem teljesített szolgáltatásokat, vagy megtagadja a további teljesítést. Az AMPLEXOR az olyan esetekre is fenntartja ezeket a jogokat, ha az Ügyfél a számlák kifizetésének teljesítésével késedelembe esik, mindaddig, amíg az említett számlák kifizetése teljes egészében meg nem történt. Ilyen esetekben az AMPLEXOR nem felelős a késedelmekért, és nem mond le arról a jogáról, hogy további kártérítésre tartson igényt.
5. Késedelmes fizetés esetén, LIBOR + 8% késedelmi kamat alkalmazandó, az AMPLEXOR azon jogának sérelme nélkül, hogy további kártérítésre tartson igényt.

III. Titoktartás, alkalmazotti ajánlattétel tilalma

1. A szerződés időtartama alatt és az azt követő két év során bizalmasan kell kezelni minden olyan információt, amelyet egyik fél a másik félnek átad, és amelyről a másik fél tudja, vagy ésszerűen tudnia kell, hogy az bizalmas természetű. Mindkét fél elfogadja, hogy a bizalmas információkat csak a szándékolt célra használhatják, és a közlő féltől kapott bizalmas információkat tilos közzétenni, kivéve, ha (i) ehhez írásban hozzájárultak vagy (ii) ezt törvény írja elő.
2. Az AMPLEXOR minden ésszerű intézkedést megtesz annak biztosítása érdekében, hogy az Ügyféltől a birtokába, illetve az

alkalmazottai vagy alvállalkozói birtokába jutott bizalmas információkat bizalmasan kezeljék. Az AMPLEXOR az Ügyféltől erre vonatkozóan kapott valamennyi indokolt utasítást betart.

3. A munkakapcsolat időtartama alatt és e feltételek megszűnését vagy lejártát követő egy évig az Ügyfél nem alkalmazhatja az AMPLEXOR-nak vagy az AMPLEXOR társult vállalatának, illetve partnerének a szerződés teljesítésében részt vevő alkalmazottait, illetve nem bízhat meg ilyen alkalmazottat azzal, hogy neki dolgozzon, sem közvetlenül, sem közvetve (olyan vállalattal, amelyben az Ügyfél közvetlen vagy közvetett érdekeltséggel rendelkezik), és nem keresheti meg, illetve nem ajánlhatja őket harmadik feleknek foglalkoztatásra az AMPLEXOR kifejezett előzetes írásbeli hozzájárulása nélkül.
4. Amennyiben az Ügyfél megsérti a fenti III.3. pontban foglalt rendelkezést, úgy az Ügyfélnek minden jelentős kár okozásáért (az olyan költségekért, mint a munkaerő-toborzás és -felvétel, képzés, valamint az olyan károkért, amelyek abból adódnak, hogy az érintett alkalmazott nem teljesítette a neki szánt és/vagy számára kijelölt feladatot stb.) kárpótolnia kell az AMPLEXOR-t, amely megegyezik az érintett alkalmazott tizenkét hónapos időszakra számított teljes költségével.

IV. A személyes adatok kezelése

1. Az Ügyfél és az AMPLEXOR az üzleti kapcsolataikkal és a kapcsolatkezeléssel kapcsolatos információcsere keretein belül és céljából egymás Személyes Adatait kezelik. Ebben az összefüggésben mindkét Fél felelős a másik Fél Személyes Adatainak kezeléséért. Az AMPLEXOR az Ügyfél személyes adatait Adatvédelmi Szabályzatának megfelelően kezeli.
2. Az Ügyfél által a szolgáltatások részeként továbbított dokumentumokban szereplő adatokat illetően az Ügyfél vállalja, hogy csak olyan dokumentumokat továbbít az AMPLEXOR részére, amelyek nem tartalmaznak

¹ Kanadában az árak CAD-ban, GST és QST vagy HST nélkül értendők, és a GST/QST vagy HST érvényes, jog szerinti, helyi mértéke alkalmazandó rájuk.

semmilyen személyes adatot. Kivételes esetekben, ha az Ügyfél véleménye szerint a személyes adatok feltüntetése az Ügyfél által továbbított dokumentumokban nélkülözhetetlen a Szolgáltatás teljesítéséhez, az Ügyfél vállalja, hogy erről előzetesen tájékoztatja az AMPLEXOR-t. A Felek ebben az esetben adatvédelmi megállapodást kötnek. Az Ügyfél szavatolja az AMPLEXOR-nak, hogy rendelkezik az ezen adatok AMPLEXOR részére történő továbbításához szükséges jogokkal és engedélyekkel, és e tekintetben kártalanítja az AMPLEXOR-t az esetleges visszereseti igényekkel szemben.

3. Az AMPLEXOR vállalja, hogy a dokumentumban szereplő személyes adatokat a szolgáltatások teljesítésén kívül másra nem használja fel, és a kockázatnak megfelelő biztonsági szint garantálása érdekében megfelelő műszaki és szervezeti intézkedéseket hoz. Ezek az adatok a jelen Általános Szerződési Feltételek III. szakaszának értelmében Bizalmas Információnak minősülnek.

V. A szerződéses jogviszony megszüntetése, a szolgáltatások körének módosítása

1. Amennyiben az AMPLEXOR-t a teljesítésben az AMPLEXOR és/vagy annak alvállalkozói működése körében bekövetkezett vis major helyzet – különösen sztrájk, munkáskizárás vagy egyéb előre nem látható események – akadályozzák, emiatt az Ügyfél nem jogosult a szerződéses jogviszonyt megszüntetni, és ez nem eredményez szerződésszegést sem az AMPLEXOR részéről. Az AMPLEXOR nem felelős az ilyen események által okozott és az Ügyfél részéről kártérítési igényvel érintett károkért.
2. Amennyiben a megrendelés az Ügyfél kezdeményezésére szűnik meg, az AMPLEXOR az addig az időpontig nyújtott összes munka és szolgáltatás díját felszámolja, további esetleges kártérítési követelés sérelme nélkül.
3. Ha az Ügyfél a megrendelés leadását követően megváltoztatja a megállapodás szerint nyújtandó szolgáltatások körét, és ez a változás a kompenzáció kiigazítása érdekében a változtatási kérelemről szóló megállapodás külön megkötése nélkül történik, az AMPLEXOR fenntartja a jogot, hogy a kiegészítő szolgáltatásokért egy igazságos és méltányos díjat számoljon fel.

VI. Használati jogok és visszatartási jogok

1. A teljesített munkára vonatkozó jogokat az Ügyfél az AMPLEXOR Ügyféllel szemben fennálló összes követelésének a kifizetésekor szerzi meg. Az Ügyfél a megfelelő üzleti kapcsolat esetében azonban rendelkezik valamennyi, őt megillető joggal.
2. Az AMPLEXOR jogosult minden, az üzleti kapcsolat során birtokába került dokumentumot, egyéb eszközt vagy szolgáltatást visszatartani mindaddig, amíg az Ügyfél az összes, az AMPLEXOR-ral szemben fennálló, esedékes kötelezettségét nem teljesíti.

VII. Az Ügyfél együttműködése és kártalanítás

1. Az Ügyfél köteles a feltételek megfelelő teljesítéséhez szükséges vagy hasznos adatokat, információkat az AMPLEXOR-nak átadni, valamint támogatást nyújtani és az együttműködés minden egyéb módját biztosítani.
2. Az Ügyfél felelős az AMPLEXOR által biztosított termékek és szolgáltatások jogszerű és megfelelő felhasználásáért és alkalmazásáért, valamint az érvényesítési és biztonsági eljárásokért, illetve a megfelelő rendszerirányításért.
3. Abban az esetben, ha a szerződés teljesítéséhez szükséges adatokat nem biztosítják az AMPLEXOR részére kellő időben vagy a felek közötti szerződés szerint, illetve abban az esetben, ha az Ügyfél bármilyen más módon nem teljesíti kötelezettségeit, úgy az AMPLEXOR jogosult a szolgáltatásnyújtást felfüggeszteni mindaddig, amíg az Ügyfél nem teljesíti kötelezettségét, továbbá kiszámlázni az ezzel összefüggésben keletkezett méltányos és jogos költségeket. Az AMPLEXOR-nak jogában áll az Ügyfél részére végleges határidőt szabni kötelezettségei teljesítésére, illetve e végső határidő be nem tartása esetén a szerződéses jogviszony felbontása.
4. Az Ügyfél telephelyén, vagy az Ügyfél által kiválasztott helyszínen nyújtandó szolgáltatások esetében az Ügyfél köteles hozzáférést biztosítani az AMPLEXOR alkalmazottai és alvállalkozói részére a teljesítési helyhez, valamint az Ügyfélnek a teljesítendő szolgáltatás által érintett rendszereihez és programjaihoz. Az Ügyfél továbbá köteles díjmentesen az AMPLEXOR alkalmazottai és alvállalkozói rendelkezésére bocsátani az általuk indokoltan igényelt eszközöket, például egy telekommunikációs eszközzel stb. felszerelt dolgozósobát. Az Ügyfél köteles kinevezni az AMPLEXOR részére egy kapcsolattartó személyt,

aki a szerződés teljesítésével kapcsolatos valamennyi kérdésben döntéshozatali hatáskörrel rendelkezik.

5. Az Ügyfél felelős annak biztosításáért, hogy minden megrendelt és az AMPLEXOR által telepítendő munka esetében a felhasználás helye megfelelő és teljesen működőképes legyen. Az AMPLEXOR nem vállal felelősséget a teljesített munka hibájáért, ha a hibák abból erednek, hogy a felhasználás helye vagy annak műszaki infrastruktúrája nem megfelelő.
6. Az AMPLEXOR által az Ügyfél telephelyén, illetve az Ügyfél által kiválasztott helyszínen végzendő munka céljából az Ügyfélhez kiküldött személyzet továbbra is az AMPLEXOR felügyelete és irányítása alá tartozik. Az AMPLEXOR részéről az Ügyfél felé kijelölt kapcsolattartó személy felelős valamennyi kérdés, kérés és igény kezeléséért.
7. Az Ügyfél köteles a teljesítés előtt beszerezni az AMPLEXOR általi teljesítés során használandó hardverek, szoftverek vagy termékek használatához szükséges valamennyi engedélyt és jogot.
8. Az Ügyfél köteles kártalanítani, illetve mentesíteni az AMPLEXOR-t a harmadik felek – beleértve az AMPLEXOR alkalmazottait vagy alvállalkozóit is – által támasztott valamennyi olyan követeléssel szemben, amelyek a szerződés teljesítésével összefüggésben az Ügyfél által tett vagy elmulasztott bármilyen intézkedés miatt, vagy az Ügyfél telephelyén vagy bármilyen egyéb biztosított helyszínen lévő nem biztonságos munkakörülmények miatt keletkeztek.
9. Amennyiben az Ügyfél az AMPLEXOR-t nem tájékoztatja írásban az AMPLEXOR által nyújtott termékek, munka vagy szolgáltatások szándékolt céljáról, az Ügyfél nem követelhet kártérítést az adott szándékolt célból eredő károkért.

VIII. Harmadik felek termékei

1. Hacsak kifejezetten nem rendelkeznek arról, hogy az AMPLEXOR jogosult viszonteladóként eljárni, az AMPLEXOR harmadik felek szoftvere tekintetében csak közvetítőként járhat el. Az ilyen termékek használatára vonatkozóan licencmegállapodásokat kell kötni az Ügyfél és a harmadik fél között.
2. Amennyiben az AMPLEXOR beleegyezett olyan szolgáltatások nyújtásába, amelyekhez az ilyen termékek rendelkezésre állása szükséges, az Ügyfél felelős az ilyen termékek használatára vonatkozó, harmadik felet illető jogokhoz

szükséges valamennyi engedély beszerzéséért, és vállalja annak biztosítását, hogy az AMPLEXOR a szerződéses kötelezettségei teljesítése céljából jogosult legyen a termékek használatára.

- Amennyiben az AMPLEXOR kifejezett hozzájárulása alapján ezen termékek beszerzése, illetve rendelkezésre bocsátása az AMPLEXOR kötelessége, úgy az ezzel felmerülő minden költséget az Ügyfél köteles viselni. A harmadik személy termékeivel vagy az AMPLEXOR által kifejlesztett termékekkel kapcsolatos, az AMPLEXOR által az Ügyfél részére nyújtott bármilyen képzés díjköteles.
- Eltérő előzetes megállapodás hiányában az Ügyfél által megrendelt minden hardvert, szoftvert és hálózati terméket a gyári alapbeállítások szerint kell konfigurálni. Az Ügyfél által megrendelt valamennyi integrációs terméket az alapvető funkciók biztosításához konfigurálni és tesztelni kell.

IX. Harmadik személyek tulajdonjoga és szerzői jogai

- Az Ügyfél szavatolja, hogy a szerződés és annak teljesítése harmadik felek jogait, különösen kereskedelmi tulajdonjogát és szerzői jogait nem sérti.
- Az Ügyfél kizárólagos felelősséggel tartozik, ha bármely harmadik fél jogait, különösen kereskedelmi tulajdonjogát és szerzői jogait a feltételek, illetve azok teljesítése sérti. Az Ügyfél köteles első felszólításra mentesíteni, illetve kártalanítani az AMPLEXOR-t (ideértve annak alkalmazottait és alvállalkozóit is) az ilyen jogok megsértése miatt harmadik személyek által támasztott bármilyen követeléssel szemben (ideértve a kártérítési igényeket, veszteségeket, pénzbüntetéseket és észszerű jogi költségeket is).
- Az AMPLEXOR és/vagy minden harmadik fél fenntartja a tulajdonjogát valamennyi olyan eszközre, rendszerre, szoftverre és termékre vonatkozóan, amelyet akár a szolgáltatások teljesítése előtt, az alatt vagy utána fejlesztett ki.

X. Panaszok, hibák

- A panaszokat írásban és/vagy elektronikus formában kell megtenni a hiba pontos leírásával.
- Jogos panasz esetén az AMPLEXOR választása szerint a hiba kijavítására vagy cseréire köteles. Az AMPLEXOR nem köteles a hiba kijavítására, illetve a cserére abban az esetben, ha az ezáltal felmerülő költségek

aránytalanul magasak. Amennyiben az AMPLEXOR a hiba kijavítása, illetve a csere elvégzését illetően indokolatlanul késedelembe esik, az Ügyfél árkedvezményt igényelhet, vagy elállhat a megrendeléstől.

- Amennyiben a hiba az AMPLEXOR vagy annak alvállalkozója részéről elkövetett gondatlanság miatt történt, az Ügyfél jogosult az alábbi, XI. szakaszban foglalt feltételek értelmében kártérítési követelést benyújtani.
- A teljesített munka egy részében fellelhető hibák nem jogosítanak a teljes munkára vonatkozó általános panasz megtételére, kivéve, ha a panasszal nem érintett fennmaradó részleges munka vagy szolgáltatás nem használható az Ügyfél számára.
- Jogosulatlan panaszok feldolgozásáért az AMPLEXOR jogosult az Ügyfélnek többletköltséget felszámolni.

XI. Kártérítési felelősség

- Az AMPLEXOR kártérítési felelőssége az e feltételek XI. szakaszában foglalt rendelkezések szerint korlátozott, tekintet nélkül azok jogalapjára, különös tekintettel a lehetetlen, késedelmes, hibás vagy selejtes teljesítés, a feltételek megszegése, kötelezettség teljesítésének a szerződés megtárgyalásakor történő elmulasztása, illetve vétőképeség esetén, ezek bármelyikének esete álljon is fenn.
- Az AMPLEXOR nem vonható felelősségre a szervei, jogi képviselői, alkalmazottai vagy bármely megbízott ügynöke által elkövetett enyhe gondatlanságért, kivéve, ha nyelvi szolgáltatásokkal kapcsolatos alapvető szerződéses kötelezettségeit sértette meg.
- Amennyiben az AMPLEXOR a XI.2. pontban megállapítottak szerint felelős károkért, a felelősség az olyan károkra korlátozódik, amelyeket az AMPLEXOR-nak a szerződés megkötésekor előre kellett volna látnia, mint a szerződés megsértésének lehetséges következménye, illetve amelyeket kellő gondossággal alkalmazása mellett előre kellett volna látnia. Az AMPLEXOR semmilyen körülmények között sem vonható felelősségre olyan közvetett károkozásért (ideértve korlátozás nélkül az elmaradt hasznot, a gyártási és gazdasági veszteségeket stb.), amely a szerződéses jogviszonyból, annak létrehozásával, teljesítésével vagy megszüntetésével összefüggésben ered.
- Az AMPLEXOR együttes felelőssége, ha fennáll, az Ügyfél által az AMPLEXOR-nak e megrendelés

értelmében ténylegesen kifizetett teljes összeget nem meghaladó tényleges anyagi károkra, és legfeljebb 50 000 EUR-ra (ötvenezer euróra) korlátozódik. Az AMPLEXOR semmilyen körülmények között nem felelős a külön, eseti, következményes, példastatuáló vagy büntető kártérítés fizetéséért, illetve újrabeszerzési költségeikért vagy elmaradt nyereségért.

- Az e feltételek XI. szakaszában foglalt korlátozások nem vonatkoznak az AMPLEXOR felelősségére szándékos kötelességmulasztás vagy súlyos gondatlanság esetén, az életben, testi épségben vagy egészségben okozott károsodás esetén, illetve a termékfelelősségi törvény alapján.
- Az AMPLEXOR első felszólításra köteles kártalanítani az Ügyfelet harmadik feleknél valamilyen hibából eredő következményes károkért felmerült bármilyen követeléssel szemben.

XII. Referencia

- Az Ügyfél felhatalmazza az AMPLEXOR-t, hogy referenciaként nyilvánosan hivatkozzon az Ügyfélnek az AMPLEXOR szolgáltatására esett választására és a nyújtott szolgáltatások jellegére.
- Az Ügyfél előzetes írásbeli hozzájárulásával az AMPLEXOR nyilvánosan hivatkozhat az AMPLEXOR által megvalósított vagy megvalósítandó termékekre, szolgáltatásokra és megoldásokra, valamint részletes jelentést tehet közzé az Ügyfél az AMPLEXOR megoldására eső választásának okairól és az Ügyfél által szerzett előnyökről.

XIII. Illetékesség, alkalmazandó jog, részleges érvénytelenség

- A szerződéses jogviszony és annak végrehajtása az AMPLEXOR árajánlatot, megrendelést vagy bármilyen egyéb írásbeli megállapodást kiállító alvállalkozása szerinti ország vagy állam jogának hatálya alá tartozik, kivéve az Egyesült Nemzeteknek az áruk nemzetközi adásvételi szerződéseiről szóló, 1980. április 11-i egyezményét.
- Az e szerződéses jogviszonyból fakadó vitákban illetékes bíróságok az AMPLEXOR e feltételek XIII. 1. szakaszában említett alvállalkozása bejegyzett irodájának helye szerinti kizetben található bíróságok.
- Amennyiben e feltételek egy vagy több rendelkezése bármilyen okból hatályát veszti vagy érvénytelenné válik, ez a fennmaradó rendelkezéseket nem érinti. A felek vállalják, hogy jöhíszemű

tárgyalásokat folytatnak annak érdekében, hogy a hatálytalan rendelkezéseket hatályos és érvényes rendelkezésekkel váltsák fel úgy, hogy azok tartalma, célja és gazdasági eredménye a lehető legközelebb álljon az eredeti rendelkezésekéhez.

B. A nyelvi szolgáltatásokra és globális tartalomra vonatkozó különleges rendelkezések

I. Fordítás és globális tartalom

1. A nyelvi szolgáltatások tekintetében az AMPLEXOR számítógéppel támogatott fordítási eszközök (CAT-eszközök) használatával végzett szolgáltatásokat nyújt az ágazati szabványok és gyakorlatok, valamint a rendelkezésre álló legfrissebb terminológiák, referenciák és szótárak alapján. A fordításokat az AMPLEXOR alkalmazottai vagy társult partnerek és/vagy kiválasztott professzionális külső fordítók végzik, akiknek képességeit és képesítéseit az AMPLEXOR megvizsgálta és jóváhagyta, és akik anyanyelvükre és/vagy azokra a nyelvekre fordítanak, amelyek terén az AMPLEXOR által elismerten magas szintű képzettséggel rendelkeznek.
2. A globális tartalom tekintetében az AMPLEXOR tervezési sablonok, illetve olyan alkalmazottak segítségével nyújt szolgáltatásokat, akiknek az ágazatban szerzett tapasztalatáról, szakmai készségeiről és szerzői képesítéseiről az AMPLEXOR meggyőződött.
3. Az AMPLEXOR elkötelezett a magas színvonalú fordítások és globális tartalom megoldások nyújtása, valamint az ügyfélelégedettség iránt. Bármilyen pontatlanságot és/vagy hibát a fenti A X. szakaszban megnevezett késelelem nélkül kijavítunk. Az AMPLEXOR ugyanakkor fenntartja a jogot arra, hogy subjektív stílusbeli preferenciák teljesítésére irányuló jelentős többletmunkáért óradíjat számoljon fel.
4. Amennyiben az Ügyfél nyilvánosan közzé kívánja tenni az AMPLEXOR által végzett fordítást, az Ügyfél a közzététel előtt köteles a szöveg lektorált változatát – abban a formában, amelyben azt közzé kívánja tenni – elküldeni az AMPLEXOR részére. Az AMPLEXOR észszerű határidőn belül nyilatkozik ennek jóváhagyásáról. A már teljesített fordítás átdolgozásáért az

AMPLEXOR az aktuális árlistája szerinti méltányos díjat számolhat fel. Bármely fordításnak az Ügyfél által, az AMPLEXOR jóváhagyása nélküli közzététele az Ügyfél kockázata. Ilyen esetekben az AMPLEXOR nem felelős. Ez különösen érvényes az ismételt közzétételekből vagy hirdetésekéből fakadó kártérítésre.

II. Teljesítésigazolás, szavatosság

1. Az Ügyfél a teljesített szolgáltatásról (beleértve a részleges teljesítéseket is) a teljesítést követő 20 munkanapon belül köteles a teljesítésigazolást kiállítani. A fent meghatározott határidő lejártakor, vagy ha az Ügyfél a terméket használatba veszi (pl. kinyomtatja), úgy kell tekinteni, hogy az Ügyfél a teljesítésigazolást kiállította.
2. A rejtett hibákra vonatkozó szavatosság a teljesítésigazolás keltétől számított egy évig érvényes.

III. Díjak

1. Eltérő megállapodás hiányában az AMPLEXOR a fordítás díját általában a forrásdokumentum száma alapján számítja ki. A globális tartalom esetén az AMPLEXOR óradíjat számol. Az árajánlat a munkával töltött órák számát és/vagy – adott esetben – a kért nyelvkombinációra és szövegtípusra vonatkozóan feltüntetheti szóalapú egységáron a szöveg fordítandó szószámát.
2. A kiegészítő szolgáltatások, mint például a terminológiakezelés vagy a nemzetköziesítés, a szükséges munkavégzésnek megfelelő óradíj alapján kerül felszámításra. A munkavégzésnek az árajánlatokban megjelölt becsült mennyiségét a tényleges munkavégzésnek megfelelőek aktualizálják a számlákon. Amennyiben a teljesítés során nyilvánvalóvá válik, hogy a tényleges munkavégzés jelentősen meghaladja a becsült munkavégzést, az Ügyfelet erről haladéktalanul tájékoztatni kell.
3. Amennyiben valamely árajánlat, megrendelés vagy egyéb írásos megállapodás másként nem rendelkezik, az AMPLEXOR fenntartja a jogot arra, hogy megrendelésenként vagy az egyedi feldolgozást igénylő fordítási szolgáltatásokért 120 EUR (százhusz euró) összegű minimális díjat alkalmazzon. Továbbá az AMPLEXOR fenntartja a jogot arra,

hogy amennyiben a projektmenedzsment terén végzett munka meghaladja a teljes megrendelés volumenének 10%-át, további óradíjat számítson fel a projektmenedzsmentért.

C. A rendszerintegrációra és tanácsadásra vonatkozó különleges rendelkezések

I. Teljesítésigazolás, szavatosság

1. Az Ügyfél a teljesített munkát (beleértve a részleges teljesítéseket is) a teljesítést követő 20 munkanapon belül (érvényesítési határidő) köteles megvizsgálni és jóváhagyni. A fent meghatározott határidő lejártakor úgy kell tekinteni, hogy az Ügyfél a teljesítésigazolást kiállította, amennyiben erről a teljesítés időpontjában kifejezetten rendelkeztek. A teljesítésigazolást akkor is megtörténtnek kell tekinteni, ha a terméket jóváhagyási határidő lejárta előtt éles környezetben gyakorlati felhasználásba vették.
2. A jóváhagyott szolgáltatás rejtett hibáira vonatkozó szavatosság három hónapig érvényes.

II. Díjak

1. Amennyiben a felek nem állapodtak meg egy rögzített árban, úgy a nyújtott szolgáltatások költségét az AMPLEXOR állapítja meg a munkavégzés és a felhasznált anyagok alapján. A díjak előre megállapításra kerülnek és azokról az érintettek előre megegyeznek, vagy azok az AMPLEXOR jelenleg érvényes árjegyzékén alapulnak.
2. A szolgáltatások elszámolása és megrendelése óradíj és/vagy napidíj alapján történik, kivéve, ha az Ügyfél és az AMPLEXOR erről írásban másképp állapodott meg. Egy munkanap nyolc munkaórából áll.
3. Amennyiben a szolgáltatásokat az AMPLEXOR nem általánydíjban teljesíti, az AMPLEXOR személyzetének utazási idejét munkaidőként kell elszámolni az AMPLEXOR árlistájában meghatározott munkadíj 50%-ának megfelelő díjazással. Az AMPLEXOR alkalmazottai utazási költségeit és kiadásait az Ügyfél köteles a megfelelő nyugták és számlák AMPLEXOR általi benyújtásakor megtéríteni.
4. A számlák kiállítása havi alapon vagy az ajánlatban megállapított számlázási gyakorisággal történik.